

**ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2010. október 25.**

**DRÁMA  
FRANCIA NYELVEN**

**KÖZÉPSZINTŰ ÍRÁSBELI  
ÉRETTSÉGI VIZSGA**

**JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI  
ÚTMUTATÓ**

**NEMZETI ERŐFORRÁS  
MINISZTERIUM**

---

## I

## QUESTIONS EXIGEANT DES REPONSES SIMPLES ET BREVES

**Les points ne sont pas à arrondir après chaque exercice.**

**Si le résultat final des *Questions exigeant des réponses simples et brèves* est un chiffre rond, vous n'avez rien à faire ; s'il ne donne pas un chiffre rond, le total des points de l'épreuve est à arrondir vers le haut, suivant les règles mathématiques (par exemple : 23,5 points donneront ainsi 24 points).**

**Exercice 1 (0,5 point par élément, 6 points au total)**

a)

1)	L'auteur de l'extrait cité :	William Shakespeare
	Le titre de la pièce :	<i>Roméo et Juliette</i>
	Le nom du personnage :	Juliette
2)	L'auteur de l'extrait cité :	Imre Madách
	Le titre de la pièce :	<i>La Tragédie de l'Homme</i>
	Le nom du personnage :	Adam
3)	L'auteur de l'extrait cité :	Bertolt Brecht
	Le titre de la pièce :	<i>L'Opéra de quat'sous</i>
	Le nom du personnage :	Mac/Macheath/Mackie-le-Surineur [Bicska Maxi]

b)

1. (le) monologue

2. (le) dialogue

3. *Par exemple* : Le monologue (soliloque) est un moment de réflexion à haute voix d'un personnage, ou un moment d'émotion révélant son état d'esprit ; un discours que le personnage tient à lui-même, au public ou à un personnage qui n'est pas présent (*aparté*), tandis que le dialogue est un échange, une situation de communication entre les personnages d'une œuvre dramatique.

**Exercice 2**

a) (0,5 point par élément, 3 points au total)

- 1) André II (II. Endre)
- 2) Pierre (Petur)
- 3) Gertrude (Gertrudis)
- 4) Mélinda (Melinda)
- 5) Otton (Ottó)
- 6) Tiburce (Tiborc)

b) (1 point)

*Par exemple* : Le héros fléchit, il tombe, mais l'ordre moral de l'univers se voit restitué.

**Exercice 3 (0,5 point par élément, 2 points au total)**

rideau d'avant-scène, action axée sur plusieurs intrigues, système des trois unités,  
 structuration par scènes, structuration par actes,  
 masque couvrant tout le visage, tout se passe en un seul lieu

**4. a)** (0,5 point par élément, 6 points au total)

personnage	auteur	rôle titre
<b>Julie [Julika]</b>	Ferenc Molnár	Liliom
<b>Hémon</b>	Sophocle	Antigone

**b)**

personnage	nom du membre de sa famille et/ou de sa connaissance	nature de leur relation
<b>Julie [Julika]</b>	Marie	son amie
	le tourneur	son prétendant
<b>Hémon</b>	Créon	son père
	Eurydice	sa mère

**Exercice 5** (3 points)

- a) 2
- b) 1
- c) 3

**Exercice 6** (0,5 point par élément, 5 points au total)

<i>Faute</i>	<i>Corrigé</i>
faire du jardinage	produire/faire des boîtes en carton
(les parents) apprennent ce poème lyrique	n'apprennent pas, ne sont pas (mis) au courant de cette nouvelle, (ce roman), cette œuvre épique
(œuvre) réaliste	grotesque, absurde
dans la chambre	au cabinet (aux toilettes, au lavabo, aux chiottes)

**Exercice 7** (1 point par élément, 4 points au total)

- a) dramatisation, adaptation
- b) pathos
- c) retardement
- d) épilogue

## II

EXERCICES CONCERNANT L'INTERPRETATION ET LA REALISATION  
THEATRALE DE SCENES, DEMANDANT UN TRAVAIL D'ANALYSE ET  
D'INTERPRETATION

**Les points ne sont pas à arrondir après chaque exercice.**

**Si le résultat final de l'Interprétation de scène est un chiffre rond, vous n'avez rien à faire ; s'il ne donne pas un chiffre rond, le total des points de l'épreuve est à arrondir vers le haut, suivant les règles mathématiques (par exemple : 23,5 points donneront ainsi 24 points).**

**Exercice 8** (0,5 point par élément, 2 points au total)

- a) philosophique
- b) sentimentale
- c) historique
- d) criminelle

**Exercice 9** (0,5 point par élément, 2 points au total)

- a) la Reine
- b) Hamlet ou Laërte
- c) Polonius
- d) Ophélie

**Exercice 10** (2 points au total)

a) *Par exemple :*

- le monde a changé
- la hiérarchie des valeurs s'est relativisée
- les parents qui n'ont jusque-là commis aucun péché sont devenus coupables
- l'ordre de succession jusque-là en vigueur se voit du coup bouleversé
- la vie familiale s'est disloquée

*(Toute réponse, pertinente dans son contenu, peut être acceptée.)*

**Exercice 11**

a) (1 point par élément, 3 points au total)

La tragédie familiale similaire : les pères de tous les deux ont été tués

Le personnages qui les ont causées : le père de Hamlet a été tué par Claudius (le Roi),  
celui de Laërte par Hamlet

b) (0,5 point par élément, 1 point au total)

Point de vue positif : *par exemple :* après les meurtres ensanglantés, il rétablit la paix et le calme dans le pays

Point de vue négatif : *par exemple :* après la chute de Hamlet, c'est la médiocrité qui règnera dans le pays

*(Toute réponse, pertinente dans son contenu, peut être acceptée.)*

**Exercice 12** (6 points au total)

- a)** *par exemple* : les causes du comportement étrange (de la folie) de Hamlet  
**b)** „Szóban fukar volt; de ha kérdezénk, Felelni bőkezű.”  
 [« Avare de questions, mais très sûr de soi  
 Quand il répondait aux nôtres. » Trad. d'Yves Bonnefoy]  
**c)** *par exemple* : ils espèrent que les comédiens monopoliseront l'attention de Hamlet, que celui-ci sera plus joyeux ou que sa mélancolie se verra apaisée  
**d)** *par exemple* : il veut guetter depuis sa cachette la rencontre de Hamlet et d'Ophélie  
**e)** Il lui dit de prendre un livre et de se plonger dans sa lecture.  
**f)** Parce qu'il se reconnaît dans les paroles de Polonius ; il a des remords.  
 (Toute autre réponse, pertinente dans son contenu, peut être acceptée.)

**Exercice 13** (1 point par élément, 7 points au total)

- a)** „Tükröt tartson mintegy a természetnek” [« présenter ... un miroir à la nature »]  
 „Felmutassa ... a század testének tulajdon alakját és lenyomatát.” [« montrer ... au siècle même et à la société de ce temps quels sont leur aspect et leurs caractères »]  
**b)** „Illeszd a cselekvényt a szóhoz, a szót a cselekvényhez” [« réglez le geste sur la parole et la parole sur le geste »]  
**c)** *par exemple* : la singerie, le pathos, l'outrance (les gestes démesurés)  
**d)** La Souricière (Le Piège de la Souris)  
**e)** *par exemple* : il veut observer les réactions du couple royal pendant le spectacle  
**f)** *par exemple* : il quitte la salle, furieux, pendant le spectacle

**Exercice 14** (1 point par élément, 7 points au total)

- a)** *par exemple* : Le Roi, seul, était en train de faire sa prière.  
**b)** *par exemple* : Qu'il s'agit d'un homme qui n'est pas franc, dont les méthodes ne sont pas honnêtes.  
 (Toute autre réponse, pertinente dans son contenu, peut être acceptée.)  
**c)** La Reine : veut que Hamlet rende compte des causes de son étrange comportement  
 Hamlet : veut que sa mère explique les causes de son mariage pressé avec son oncle après la mort de son père  
**d)** explication dramaturgique : *par exemple* : mise en œuvre d'une nouvelle action secondaire ou retardement  
 explication psychologique : *par exemple* : complexe d'Œdipe, il croit que c'est le roi qui se cache dans la chambre de sa mère ; apaisement de sa fureur à cause de son impuissance  
 (Toute autre réponse, pertinente dans son contenu, peut être acceptée.)  
**e)** „Megölni egy királyt, s öccsével élni.” [« ... de tuer un roi et d'épouser son frère : »]